UNIVERSIDADE DA CORUÑA

Teaching Guide				
Identifying Data				2022/23
Subject (*)	Language Contact and Its Consequences		Code	613836093
Study programme	Mestrado Universitario en Lingüística Aplicada (2013)			
Descriptors				
Cycle	Period	Year	Type	Credits
Official Master's Degree	2nd four-month period	First	Optional	3
Language	SpanishGalicianEnglishPortuguese			
Teaching method	Face-to-face			
Prerequisites				
Department	Letras			
Coordinador	Alvarez Caccamo, Celso Maria	E-mail	celso.alvarez.caccamo@udc.es	
Lecturers	Alvarez Caccamo, Celso Maria Vazquez Veiga, Nancy	E-mail	celso.alvarez.caccamo@udc.es nancy.vazquez.veiga@udc.es	
Web				
General description	Este é un curso de introdución ao estudo do contacto de linguas e as súas consecuencias, así como dos factores sociais e lingüísticos que regulan os cambios motivados polo contacto lingüístico. Abordaranse diversos fenómenos de contacto desde perspectivas estruturais, sociolingüísticas, psicolingüísticas e comunicativas, con especial atención aos procesos xerais que entran en funcionamento nas diversas situacións de contacto de linguas.			

Study programme competences / results	
Code	Study programme competences / results
A1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.
A2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
A3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
A5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
A8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
A9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
B1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, a miúdo nun contexto de investigación.
B2	Que os estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en ámbitos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
B4	Que os estudantes saiban comunicar as súas conclusións ?e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan? a públicos especializados e non especializados dun modo claro e sen ambigüidades.
B5	Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que haberá de ser en boa medida autodirixido ou autónomo.
B6	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B9	Capacidade dos estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
C1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
C6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
C8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.

Learning outcomes

Learning outcomes	Study programme competences / results		
Comprender que as linguas non viven nun baleiro social.	AR1 AR2 AR3 AR5 AR8 AR9	BR1 BR2 BR4 BR5 BR6 BR9	CC1 CC8
Gañar respecto polos resultados do contacto lingüístico.	AR1 AR2 AR3 AR5 AR8 AR9	BR1 BR2 BR4 BR5 BR6 BR9	CC1 CC8
Entender as tensións subxacentes nos discursos sobre as consecuencias do contacto de linguas.	AR1 AR2 AR3 AR5 AR8 AR9	BR1 BR2 BR4 BR5 BR6 BR9	CC1 CC8
Familiarizarse con diversos métodos de investigación en lingüística e sociolingüística.	AR1 AR2 AR3 AR5 AR8 AR9	BR1 BR2 BR4 BR5 BR6 BR9	CC1 CC6 CC8

Contents	
Topic	Sub-topic
1. Tipoloxía de situacións de contacto de linguas	Tipos de bilingüismo individual; bilingüismo equilibrado, bilingüismo coordenado e composto; semilingüismo; modelos da competencia bilingüe; gramática ou gramáticas; aprendizaxe de L2: lingua-fonte e lingua-obxectivo, fosilización e interlingua.
2. Fenómenos derivados do contacto de linguas	Bilingüismo, multilingüismo e hiperdiversidad. O cambio inducido polo contacto de linguas. O paradigma da interferencia lingüística. A alternancia e o cambio de códigos. Mantemento, substitución e extinción lingüística. Outras consecuencias do contacto lingüístico: converxencia, diverxencia e relexicalización.
3. Pidgins e crioulos	Pidgins e crioulos. O contacto de linguas e os procesos de pidginización e de criolización. Propiedades formais de pidgins e crioulos. Situacións que favorecen a creación de pidgins e de crioulos. Xeografía e demografía de pidgins e crioulos.
4. O contacto lingüístico galego-castelán	Consecuencias formais. Consecuencias funcionais. Do purismo á hibridación. Os neofalantes.

Planning				
Methodologies / tests	Competencies / Results	Teaching hours (in-person & virtual)	Student?s personal work hours	Total hours
Guest lecture / keynote speech	A1 A2 A3 A5 A8 B1 B4 B6 C1 C8	10	0	10

Workbook	A1 A2 A3 A5 A8 A9 B6 C8	0	35	35
Workshop	A1 A3 A5 A8 A9 B1 B2 B4 B5 B6 B9 C1 C6 C8	2	3	5
Critical bibliographical	B2 B4 B5 B9 C1	3	20	23
Personalized attention		2	0	2
(*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.				

Methodologies	
Methodologies	**Description**
Guest lecture / keynote speech	Explicacións do profesores.
Workbook	Lecturas organizadas en bloques temáticos, seleccionadas polos profesores.
Workshop	Combinaranse diversas metodoloxías (estudos de caso, solución de problemas, discusións dirixidas...) e desenvolveranse tarefas eminentemente prácticas co apoio e supervisión dos profesores, co fin de asentar os contidos aprendidos mediante a súa aplicación.
Critical bibliographical	Sobre as lecturas indicadas polos profesores realizarase un breve informe, axustado ao formato que se explicará o primeiro día de curso.

Personalized attention	
Methodologies	**Description**
Critical bibliographical Workshop	Asesoramento sobre a realización das recensións bibliográficas. Poderánse adoptar as adaptacións oportunas para o estudantado con modalidades específicas de aprendizaxe.

Assessment			
Methodologies	**Competencies / Results**	**Description**	**Qualification**
Guest lecture / keynote speech	A1 A2 A3 A5 A8 B1 B4 B6 C1 C8	Comprende a asistencia e participación nas sesións presenciais.	15
Critical bibliographical	B2 B4 B5 B9 C1	A puntuación neste apartado consistirá na nota media dos informes de lectura.	65
Workshop	A1 A3 A5 A8 A9 B1 B2 B4 B5 B6 B9 C1 C6 C8	Comprende todas as actividades e tarefas, tanto as desenvolvidas na aula como as encomendadas para traer preparadas, exceptuando as recensións bibliográficas.	20

Assessment comments

Entrega semanal das distintas actividades. Dado que a avaliación contínua é o método de avaliación que se seguirá, os/as estudantes deberán realizar cada semana unha actividade avaliable (recensión bibliográfica, traballo tutelado, solución de problemas, etc.). Cualificación de Non Presentado. Recibirán cualificación de Non Presentado (N.P.) solo aquelas persoas que entreguen ou realicen menos de tres actividades avaliables das encomendadas dentro da metodoloxía obradoiro ou recensión bibliográfica. Segunda oportunidade. Quen non acade a cualificación mínima de 5 puntos ao final do período lectivo, deberá entregar, antes da data de xullo que se indique, os traballos non entregados no seu momento ou ben repetir os avaliados negativamente, segundo o caso. A asistencia ás sesións de clase non é recuperable nesta segunda oportunidade. Estudantes con dispensa académica recoñecida. Non se considerará a porcentaxe correspondente a "Sesión maxistral". A puntuación alcanzada nos traballos encomendados suporá o 100% da nota final, tanto na primeira como na segunda oportunidade, distribuida proporcionalmente aos apartados "Obradoiro" (18,75%) e "Recensión bibliográfica" (81,25%). Sobre o plaxio e a fraude. A realización fraudulenta das probas ou actividades de avaliación, unha vez comprobada, implicará directamente a cualificación de suspenso (0) na materia na oportunidade correspondente. Alén disto, a fraude pode estar suxeita -- dado o carácter patentemente inxusto de querer autofavorecerse ilicitamente e polo tanto de perxudicar as/os compañeiras/os -- á penalización disciplinar do/a estudante infractor/a por parte da Universidade. A materia poderá ser adaptada ao estudantado que precise da adopción de medidas encamiñadas ao apoio á diversidade (física, visual, auditiva, cognitiva, de aprendizaxe ou relacionada coa saúde mental). De ser o caso, deberán contactar cos servizos dispoñíbeis na UDC/no Centro: nos prazos oficiais estipulados de maneira previa a cada cuadrimestre académico, coa Unidade de Atención á Diversidade (https://www.udc.es/es/cufie/ADI/apoioalumnado/); no seu defecto, coa Titora ADI da Facultade de Filoloxía (no seguinte enderezo electrónico: pat.filoloxia@udc.gal).

Sources of information	
Basic	- Appel, René; Muysken, Pieter (1996). Bilingüismo y contacto de lenguas. Barcelona: Ariel - Baker, Colin; Prys Jones, Sylvia (1998). Encyclopedia of Bilingualism and Bilingual Education. Clevedon: Multilingual Matters - Crystal, David (2014 [2000]). Language death. Cambridge: Cambridge University Press - Matras, Yaron (2009). Language contact. Cambridge: Cambridge University Press - Moreno Cabrera, Juan Carlos (2015). Multilingüismo y contacto de lenguas. Madrid: Síntesis - Thomason, Sarah G. (2001). Language contact: An introduction. . Edimburgo: Edinburgh University Press. - Winford, Donald (2003). An Introduction to contact linguistics. . Oxford: Blackwell. Unha selección de lecturas obrigatorias (artigos e capítulos de libros), preparada polo profesorado (arredor de 200 páxinas), tanto da bibliografía indicada canto doutras obras ou de revistas especializadas.

Complementary	- Auer, Peter (ed.) (1998). Code-switching in conversation: Language, interaction and identity. London: Routledge - Bakker, P.; Maarten, M. (eds.) (1994). Mixed Languages. Amsterdam: IFOTT - Bullock, Barbara; Toribio, Jacqueline (eds.) (2009). Cambridge handbook of code-switching. . Cambridge: Cambridge University Press. - Carvalho, Ana (ed.) (2009). Português em contato. Madrid: Iberoamericana / Frankfurt am Main: Vervuert - Clements, Clancy (1993). The linguistic legacy of Spanish and Portuguese: colonial expansion and language change. . Cambridge: Cambridge University Press. - Clyne, Michael (2003). Dynamics of language contact: English and immigrant languages. . Cambridge: Cambridge University Press. - Coetsem, Frans van (2000). A general and unified theory of the transmission process in language contact.. Heidelberg: Winter. - De Swaan, Abram (2001). Words of the World. Cambridge: Polity Press - Durban, Robin (1996). Grooming, Gossip and the Evolution of Language. Londres: Faber and Faber. - Eckert, Penelope (2000). Linguistic Variation as Social Practice. Oxford: Blackwell. - Escobar, Anna María (2000). Contacto social y lingüístico. El español en contacto con el quechua en el Perú. San Miguel: Pontificia Universidad Católica del Perú - Etxebarria, Maitena (2002). La diversidad de lenguas en España. Madrid: Espasa Calpe - Gal, Susan (1979). Language shift. Social determinants of linguistic change in Bilingual Austria. San Francisco: Academic Press - Gardner-Chloros, Penelope (2009). Code-switching. Cambridge: Cambridge University Press. - Grosjean, François (1982). Life with two languages: An introduction to bilingualism. Cambridge, Mass.: Harvard University Press - Gumperz, John J. (1971). Language in social groups. Stanford: Stanford University Press - Gumperz, John J. (1982). Discourse strategies. Cambridge: Cambridge University Press - Gumperz, John J. (ed.) (1982). Language and social identity. Cambridge: Cambridge University Press - Heine, Bernd; Kuteva, Tania (2005). Language contact and grammatical change. . Cambridge: Cambridge University Press. - Hickey, Raymond (ed.) (2010). The handbook of language contact. . Oxford: Blackwell. - Hoffmann, Thomas; Siebers, Lucia (eds.) (2009). World Englishes: problems, properties, prospects. . Amsterdam / Filadelfia: John Benjamins. - Klee, Carol A.; Lynch, Andrews (2009). El español en contacto con otras lenguas.. Washington DC: Georgetown University Press. - Lehiste, Isle (1983). Lectures on language contact. . Cambridge (Mass.) MIT Press. - Miracle, Jr., Andrew W. (ed.) (1983). Bilingualism: Social issues and policy implications. Athens, GA: The University of Georgia Press - Mufwene, Salikoko (2008). Language evolution: Contact, competition and change. . Londres: Continuum. - Myers-Scotton, Carol (1993). Social motivations for code-switching: Evidence from Africa. . Oxford: Clarendon Press. - Piller, Ingrid (2016). Linguistic diversity and social justice. An introduction to applied sociolinguistics.. Oxford / New York: Oxford University Press. - Rampton, Ben (1995). Crossing: language and ethnicity among adolescents. . Londres / New York: Longman. - Romaine, Suzanne (1996). El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística. Barcelona: Ariel - Schneider, Edgar (2007). Postcolonial English: Varieties around the world. . Cambridge: Cambridge University Press. - Silva Corvalán, Carmen (ed.) (1997). Spanish in four continents: Studies in language contact and bilingualism. . Washington, D.C.: Georgetown University Press. - Thomason, Sarah G. (1997). Contact languages: A wider perspective. . Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins. - Thomason, Sarah G. (2001). Language contact: An introduction. Edimburgo: Edinburgh University Press. - Thomason, Sarah G.; Kaufman, Terrence (1988). Language contact, creolization and genetic linguistics.. Berkeley: University of California Press.

- Trudgill, Peter (1986). Dialects in contact. . Oxford: Blackwell.

- Weinreich, Uriel (1953). Languages in contact: Findings and problems. . La Haya: Mouton.

Recommendations
Subjects that it is recommended to have taken before
Subjects that are recommended to be taken simultaneously
Subjects that continue the syllabus
Other comments
Para un resultado satisfactorio é imprescindible traballar de xeito continuado ao longo de todo o curso.

(*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.